

UQAR-INFO

JOURNAL DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI

24e année, numéro 16 Mardi, 30 mars 1993

Concours CRSNG 1993 :

Les chercheuses et chercheurs de l'UQAR réussissent

Le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada annonçait récemment les résultats du concours des subventions 1993. Sept chercheuses et chercheurs de l'UQAR avaient présenté des demandes de financement dans ce cadre : elles ont toutes été acceptées, après une évaluation rigoureuse du jury.

Ce taux de réussite (100 %) est particulièrement impressionnant lorsqu'on considère que le taux moyen depuis dix ans se situe aux environs de 75 %. De plus, le CRSNG, à l'instar des autres organismes gouvernementaux, doit composer avec des restrictions budgétaires qui amènent une réduction des subventions et une baisse du taux de réussite.

Au chapitre des montants accordés, les chercheuses et chercheurs de l'UQAR ont obtenu, globalement, plus de 60 % des sommes totales demandées. Au niveau national, ce taux de financement (total des subventions accordées en regard du total des subventions demandées) est de l'ordre de 43 %. De ce point de vue, la réussite de l'UQAR est également remarquable.

Les chercheuses et chercheurs qui ont vu leur demande acceptée sont :

- Gaston Desrosiers, du Département d'océanographie, pour une recherche intitulée *Compétition interspécifique ou coexistence entre deux annélidés polychètes*;
- François Dubé, du Département d'océanographie, pour une recherche intitulée *Contrôle ionique du développement embryonnaire*;
- Philip-Richard Hill, du Département d'océanographie, pour une recherche intitulée *Sedimentation processes, Mackenzie Delta distributary channel mouth*;
- Jocelyne Pellerin, du Département d'océanographie, pour une recherche intitulée *Relations entre processus oxydants et condition physiologique des bivalves marins*;
- Marco Rodriguez, du Département de biologie et des sciences de la santé, pour une recherche intitulée *Field tests of habitat selection models*;
- Luc Sirois, du Département de biologie et des sciences de la santé, pour une recherche intitulée *Dynamique forestière à l'interface boréale-subarctique*;
- Bruno Urli, du Département d'économie et de gestion, pour une recherche intitulée *Méthodologies multicritères non-déterministes et applications*.

Huit chercheuses et chercheurs ont également obtenu, dans le cadre de ce concours, un deuxième ou un troisième versement d'une subvention accordée précédemment; dans ces cas, cependant, il n'y avait pas d'évaluation par les pairs, l'opération ayant été effectuée au moment de la demande initiale. Une subvention a par ailleurs été accordée à Michel Gosselin pour acquisition d'équipement.

Mohammed El-Sabh au Conseil national de recherches du Canada

Le gouverneur général en conseil a approuvé récemment la nomination, pour un mandat de trois ans, de M. Mohammed El-Sabh, directeur du Département d'océanographie de l'UQAR, à titre de membre du Conseil national de recherches du Canada (CNRC).



Le CNRC est un organisme fédéral dont la responsabilité principale est de stimuler la recherche et développement en établissant des partenariats avec les entreprises canadiennes et les autres intervenants en R&D; un autre rôle important du CNRC est d'appuyer l'infrastructure scientifique et technologique nationale; il contribue également à la formation en accueillant dans ses laboratoires de nombreux chercheurs. Par son budget annuel de plus de 400 millions de dollars et

ses 16 instituts de recherche, le CNRC est la plus importante source de compétences scientifiques et technologiques au Canada. Les membres du Conseil sont choisis au sein des secteurs industriels et universitaires à travers le Canada.

Rappelons que les travaux de Mohammed El-Sabh, chercheur en océanographie, ont une portée internationale, tant sur le plan fondamental qu'appliqué. À l'UQAR, M. El-Sabh a contribué à la mise sur pieds des programmes de maîtrise et de doctorat en océanographie et de plusieurs activités de recherche. Impliqué de multiples façons dans le domaine de l'environnement, Mohammed El-Sabh remportait en mai 1991 le Prix Michel-Jurdant de l'Acfas.

Dans ce numéro :

- Visite du Consul général de France à l'UQAR, p. 2
- Acfas : le secteur des sciences biologiques et de la santé, p. 3
- Le tournoi de curling de l'UQAR, p. 4
- La soirée «Jeudi Gras» en photos, p. 5
- Trois étudiants boursiers, p. 7
- Les Talents UQAR en photos, p. 8

Visite du Consul général de France :

Des collaborations à maintenir et à développer

Dans le cadre d'une visite à Rimouski, le Consul général de France à Québec, M. Dominique de Combles de Nayves rencontrait le 15 mars dernier la direction de l'UQAR et les chercheuses et chercheurs impliqués dans des projets de collaboration avec des homologues français.

La collaboration entre la France et le Québec, dans quelque domaine qu'elle advienne, s'inscrit dans le cadre général de la coopération internationale entre les pays industrialisés, avec tout ce que cela comporte d'adaptation aux conjonctures socio-politiques et de respect des particularismes. Historiquement, et compte tenu du fait qu'ils partagent une même langue, la France et le Québec ont entretenu des relations culturelles et sociales privilégiées. Pour les Québécois, la France est une porte d'entrée vers l'Europe, et, réciproquement, le Québec constitue pour les Français une porte d'entrée vers l'Amérique. La marche actuelle de l'Europe vers un resserrement des collaborations entre les états de la C.E.E. impliquera certes une réorganisation des approches et des programmes mais n'interférera pas de manière négative dans les relations avec des pays non-européens. En ce sens, les relations France-Québec devraient se maintenir et se développer, indiquait M. de Combles de Nayves, en particulier entre des établissements et entreprises situés hors des capitales et des grands centres urbains.

Au niveau universitaire, il s'est tissé avec le temps un réseau serré de relations personnelles et institutionnelles. Ce réseau est certainement, de l'avis de M. de Nayves, appelé à se développer et aura espère-t-il un effet d'entraînement dans le domaine industriel. D'autre part, les liens qui s'établissent de plus en plus entre les universités et le milieu industriel, au Québec comme en France, permettront aux uns comme aux autres de faire connaître la qualité du travail des équipes de recherche universitaires et de susciter des collaborations pluridirectionnelles.

M. Dominique de Combles de Nayves s'est dit très heureux de connaître un peu mieux la diversité des recherches et des coopérations entreprises et compte revenir à Rimouski au moment du Congrès de l'Acfas, accompagné cette fois de conseillers techniques et scientifiques, afin d'aider à élargir les collaborations avec les universitaires et les industriels français et d'apporter une aide au développement des relations France-Québec.

Des activités de coopération avec la France

Lors de sa visite du 15 mars dernier, le consul général de France, M. Comble de Nayves, a rencontré plusieurs professeurs et professeurs de l'UQAR qui sont impliqués dans des projets ou des activités de collaboration avec des établissements français.

Voici, par département, la liste de ces chercheuses et chercheurs de l'UQAR :

Département des sciences de l'éducation :

Arthur Gélinas, Département des sciences de l'éducation (École des Hautes Études en Sciences sociales, Paris);
Yvon Bouchard, Département des sciences de l'éducation (Laboratoire de psychologie sociale d'analyse des représentations du langage et de la communication);
Pauline Côté, Département des sciences de l'éducation (Université d'Aix-Marseille II, Faculté des Sciences de Luminy et Agence de coopération culturelle et technique (ACCT));

Département des sciences religieuses et d'éthique :

Pierre Fortin, Pierre-Paul Parent, et Monique Dumais (Collège international de Philosophie de Paris);

Département de lettres :

Simonne Plourde (Collège international de Philosophie de Paris);

Département d'océanographie :

Gaston Desrosiers, Éric Hudier, et Jean-Claude Brêthes (Muséum national d'histoire naturelle, Laboratoire maritime à Dinard (CNRS))
François Dubé (École normale supérieure de Lyon)

Département d'économie et de gestion

Michel Lachance (Université de la Bretagne occidentale et Comité catholique contre la faim et pour le développement)
Bruno Urli, Didier Urli, Pierre Cadieux et Louis Gosselin (Université des sciences et technologies de Lille I; Institut d'administration des entreprises)

Département de biologie et des sciences de la santé

Jocelyne Pellerin (Université de Metz et Université des Antilles et de la Guyane)

Département des sciences humaines

Oleg Stanek et Hugues Dionne (Université des pays de la Loire)

Comptez sur nous CGA, les gestionnaires polyvalents



LA CORPORATION PROFESSIONNELLE
DES COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS
DU QUÉBEC

Le 61^e Congrès de l'Acfas approche à grands pas. La programmation scientifique prévoit, vous le savez, plus de 1000 heures de communications. L'UQAR-INFO a décidé de vous donner un aperçu de cette programmation, en s'attachant, numéro après numéro, à chacun des quatre grands secteurs scientifiques. Aujourd'hui, les colloques et sections du secteur des sciences biologiques et des sciences de la santé vous sont présentés. Dans les prochains numéros viendront les secteurs des sciences humaines (13 avril), des sciences physiques, mathématiques et génie (27 avril), des sciences sociales (11 mai) et les colloques intersectoriels (11 mai).

Objectif...

...sciences biologiques et sciences de la santé

Lors du Congrès de l'Acfas, sept colloques reliés au secteur des sciences biologiques et des sciences de la santé auront lieu. Dans le même secteur, seize sections seront actives. Au total, plus de 500 communications seront alors offertes.

Les colloques :

Dans le cadre des sept colloques prévus, 149 communications auront lieu. Parmi ceux-ci, certains exploreront de grandes problématiques contemporaines. *Plan d'Action Saint-Laurent : résultats de la recherche* présentera 56 communications reliées à l'environnement du fleuve et regroupera des chercheuses et chercheurs de plusieurs universités, centres de recherche et organismes gouvernementaux. Par ailleurs, *Le sida au Québec : L'éducation et la prévention : discours, pratiques et perspectives d'avenir* permettra à des universitaires et des intervenantes et des intervenants en santé de faire le point et une partie du colloque *Des gonades à l'embryon : la saga d'un nouvel être* sera consacrée aux enjeux de la reproduction humaine médicalement assistée. Des questionnements portant spécifiquement sur la recherche feront l'objet de deux colloques : *Priorités de la recherche en sciences infirmières* et *La recherche chiropratique en milieu universitaire québécois*. Enfin, les services sociaux et de santé seront également questionnés, de façon directe ou indirecte, dans le cadre des colloques portant sur *Les enjeux politiques et méthodologiques de la planification régionale des services sociaux et de santé* et sur *L'introduction d'un projet novateur dans le domaine de la santé : le cas de la carte à microprocesseur*.

Les sections :

372 communications auront lieu dans le cadre des seize sections rattachées à ce secteur. La section la plus active sera «biochimie, biologie moléculaire», avec 70 communications. Neuf sections présenteront des communications reliées à la biologie et sept sections se pencheront sur des problématiques rattachées aux sciences de la santé.

Les chercheuses et chercheurs de l'UQAR

Dans ce secteur des sciences biologiques et sciences de la santé, cinq chercheuses et chercheurs de l'UQAR agiront comme responsables de section; par ailleurs, vingt-trois communications impliqueront des chercheuses et chercheurs de l'UQAR, à titre de chercheur principal ou associé.



Acfas :
Le comité des transports recherche...

... des membres du personnel de l'UQAR ou des étudiantes et des étudiants pour agir comme conducteurs de minibus 15 passagers ou de Lumina APV, pendant la durée du Congrès de l'Acfas. Les personnes intéressées peuvent donner leur nom à Carol Saint-Pierre, à la salle E-105.2.



Condition féminine

POSTE DE TITULAIRE CHAIRE D'ÉTUDE SUR LA CONDITION DES FEMMES

La Chaire d'étude sur la condition des femmes de l'Université Laval cherche à promouvoir les travaux visant la transformation des systèmes de valeurs, des structures et des rapports sociaux qui maintiennent les inégalités entre les femmes et les hommes. Elle privilégie l'étude des interactions entre l'évolution des conditions de vie des femmes, les changements technologiques et socio-économiques, les idéologies, les images et les représentations au sujet des femmes. Elle veut aussi faire avancer la connaissance des femmes comme actrices du changement social et de leurs rôles sur les institutions : famille, école, système de santé, travail et emploi, etc.

Le comité directeur invite les personnes intéressées à poser leur candidature au poste de titulaire de la Chaire d'étude sur la condition des femmes de l'Université Laval.

La titulaire aura comme tâche principale de mener et de stimuler des recherches féministes en milieu universitaire. Ses responsabilités inclueront également une part d'enseignement et elle aura à maintenir des liens avec les groupes de femmes du Québec.

Le poste est offert pour deux ans avec possibilité d'un seul renouvellement. L'entrée en fonction est prévue pour le premier septembre 1993.

Exigences :

- Doctorat ou l'équivalent.

- Contribution importante dans le domaine de la recherche féministe en termes de publications et de communications depuis l'obtention du doctorat.

- Champ de spécialisation ouvert.

- Connaissance des groupes de femmes et collaboration à leurs activités.

- Maîtrise de la langue française.

La préférence sera accordée à la personne ayant participé à des recherches dans des groupes multidisciplinaires et possédant les qualités suivantes :

- Habiletés à communiquer

- Esprit d'équipe

- Sens de l'organisation

- Initiative, dynamisme

Salaires : selon les barèmes en vigueur à l'Université Laval.

En accord avec les exigences du ministère de l'Immigration du Canada, cette offre est destinée en priorité aux citoyennes et citoyens canadiens et aux immigrantes et immigrants reçus.

Transmettre votre dossier de candidature avant le 28 mai 1993 à la Présidente du comité directeur de la Chaire d'étude sur la condition des femmes, département d'administration et politique scolaires, bureau 1122, Faculté des sciences de l'éducation, Université Laval, Sainte-Foy (Qué) G1K 7P4.

Briser la glace sans se jeter la pierre...

Le cinquième tournoi annuel de curling de l'UQAR a eu lieu les 12 et 13 mars. Quarante-huit personnes y ont participé cette année. Comme nous l'expliquait Rita Lepage, du comité organisateur, cette 5^e édition du tournoi a été un succès : les conjointes et conjoints y étaient invités cette année et de plus en plus de personnes apprennent à connaître le curling. Le tournoi a débuté le vendredi soir : chacune des douze équipes a alors joué. Le lendemain, après un café-croissant, les finales se sont amorcées et c'est après le souper que les compétitions se sont terminées. Le comité organisateur du tournoi était constitué de Rita Lepage, André Bédard, Claudette Bédard, Jean Desrosiers et Yves Michaud.



Les gagnantes et gagnants de la Finale B : Hildebrand Gagnon, Johanne Boisjoly Jocelyne Desrosiers et Réjean Corbin.



Les gagnantes et gagnants de la Finale A : René Desrosiers, Sylvie Parisé, Jean Desrosiers, et Claudette Bédard, en compagnie de Marc-André Dionne.



Les gagnantes et gagnants de la Finale C : Jocelyn Caron, Marie-France Ouellet, Maurice D'Amboise et Jacques Massé.

Un service de santé à l'UQAR?

Lu début du mois de mars, des étudiantes au baccalauréat en sciences infirmières de l'UQAR effectuaient un sondage auprès de la communauté universitaire afin de la sensibiliser à l'importance et la diversité des rôles que peut exercer une infirmière bachelière dans un service de santé en milieu universitaire. Depuis 1977, l'UQAR a formé plus de 500 infirmières bachelières.

Plus de 200 personnes ont répondu au sondage du 3 et 4 mars. 85 % des répondantes et des répondants savent qu'une infirmière bachelière

possède les habiletés nécessaires pour intervenir auprès d'une communauté, d'une famille et d'un groupe. Environ 98 % reconnaissent qu'elle peut intervenir auprès d'un individu. Les programmes d'éducation à la santé les plus en demande (plus de 74 %) sont les programmes de sexualité, de secourisme et de prévention des M.T.S. 74 % des répondantes et des répondants aimeraient participer à des groupes de support pour la prévention du suicide et un pourcentage égal souhaite la création d'un groupe contre la violence.

Les étudiantes en sciences infirmières, qui ont réalisé ce sondage dans le cadre du cours *Système de santé et dossiers sociopolitiques*, considèrent qu'un service de santé répondant aux besoins de la communauté s'impose à l'UQAR et espèrent, par leur action, sensibiliser les personnes concernées afin que l'implantation d'un tel service soit possible. Les infirmières bachelières formées à l'UQAR constituent un groupe de personnes-ressources compétentes qui pourraient, considèrent-elles, être associées de près à un tel projet.

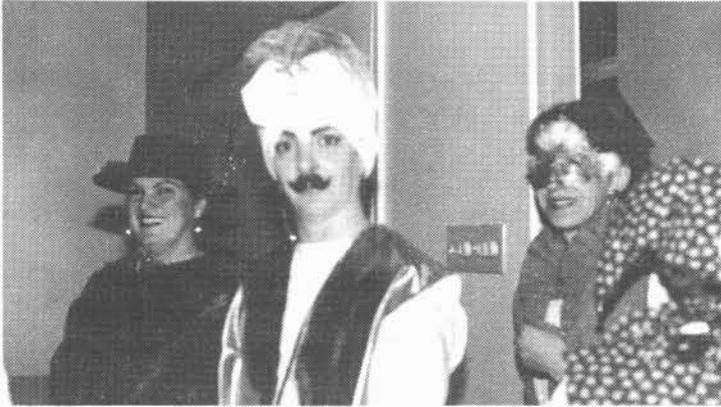


En Bref (personnel)

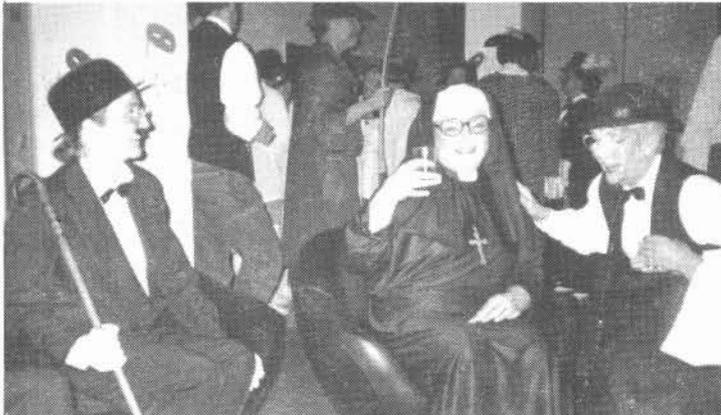
Toutes nos félicitations à Denis Lebel, du Bureau du registraire, et à sa compagne, Monique Lepage. Depuis le 14 mars, ils sont parents d'un garçon. L'enfant, leur premier bébé, pesait à sa naissance 5 lbs 12 on.

Bas les masques!

Le 4 mars à l'UQAR, les robes, les tailleurs, les jeans, les chemises et les cravates étaient mis de côté : on les remplaçait par des soutanes, des djellabas, des kimonos et des chapeaux melons. Le personnel de l'UQAR fêtait le «Jeudi Gras». Voici donc, en photos, un compte-rendu de cette soirée où Charlie Chaplin dansait avec Soeur Sourire et où les loups, sortis du bois, n'effrayaient pas les chaperons rouges...



Le sultan avait vaincu l'hiver (Normande Canuel, 1^{er} prix).



Une Mère supérieure peu orthodoxe... (Lise Gauvin, 2^e prix).



Ça prend une magicienne (Céline Dupuis, à droite) pour réunir, par delà le temps et l'espace, Robin des Bois (Ghislain Marmen), une belle chinoise (Henriette Lauzier), un prince arabe (Fernand Arsenault) et le Fou du roi (Sylvie Fillion)!

PETITS MOTS DU CAIFÉ

Ne perdez pas votre latin

Un certain nombre d'expressions d'origine latine sont passées dans l'usage courant. On en a parfois perdu le sens ou celui-ci a évolué au contact d'autres langues. Quelques latinismes sont ainsi dans certains de leurs emplois considérés comme anglicismes. En vous aidant des définitions ou équivalences ci-après, trouvez ces «déviant» dans la liste de mots latins qui suit.

N.B. Dans les publications soignées, l'usage typographique veut que les locutions non francisées s'écrivent en italique ou, à défaut, entre guillemets (par exemple : *passim*, *ad hoc*, etc.).

Définitions

- 1) signe typographique servant à indiquer sur les épreuves d'imprimerie qu'il faut supprimer quelque chose
- 2) ordre du jour ; carnet destiné à noter ce que l'on doit faire au jour le jour
- 3) (du) le matin ou (de) l'avant-midi
- 4) abréviation signifiant «c'est-à-dire»
- 5) mot à mot, textuellement
- 6) autopsie, analyse ou examen rétrospectif d'une situation
- 7) spécial ; à cet effet
- 8) liste de propositions émanant de l'autorité ecclésiastique ; plan de cours, sommaire
- 9) (du) le soir ou (de) l'après-midi
- 10) contre, par rapport à
- 11) abréviations signifiant «par exemple»
- 12) abréviation servant à introduire une remarque
- 13) complément ajouté au bas d'une lettre, après la signature
- 14) notes additionnelles à la fin d'un ouvrage
- 15) erreur signalée au lecteur dans un ouvrage
- 16) marque de propriété (inscription ou étiquette) sur un livre
- 17) double d'un acte déjà fourni
- 18) personne de confiance
- 19) chant funèbre
- 20) abréviation utilisée en bibliographie pour désigner les collaborateurs d'un ouvrage collectif
- 21) ça et là, en différents endroits d'un livre
- 22) mot signifiant «ainsi», que l'on place entre parenthèses pour souligner l'étrangeté d'une citation reproduite textuellement
- 23) sportif qui a cessé d'être junior ; supérieur, en chef, premier, confirmé
- 24) aide-mémoire
- 25) abréviation signifiant «et le reste»!

Mots latins

a) *deleatur* ; b) *vade-mecum* ; c) senior ; d) (*sic*) ; e) *passim* ; f) *et al.* ; g) *alter ego* ; h) *duplicata* ; i) *ex-libris* ; j) *erratum*, -a ; k) *addenda* ; l) *postscriptum* ; m) *nota bene* ; n) *e. g. (exempli gratia)* ou *v. g. (verbi gratia)* ; o) *versus* ; p) PM (*post meridiem*) ; q) *ad hoc* ; r) *syllabus* ; s) *post mortem* ; t) *i. e. (id est)* ; u) *verbatim* ; v) AM (*ante meridiem*) ; w) etc. (et caetera) ; x) agenda ; y) *de profundis*

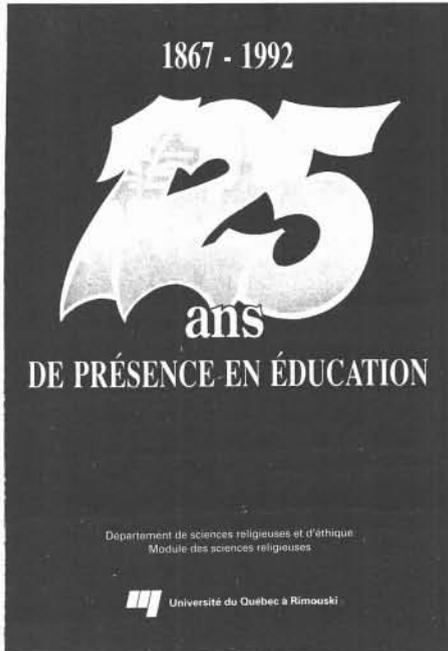
Réponses en page 10

Références :

Marie-Éva de Villers, *Multidictionnaire*, Montréal, Québec/Amérique, 1988
 Harraps' Shorter, Paris, Bordas, 1969
 Guide du rédacteur de l'administration fédérale, Ottawa, Secrétariat d'État, 1983
 Aurèle Ramat, *Grammaire typographique*, Montréal, Ramat, 1984

125 ans de présence en éducation

Les textes présentés lors des trois soirées-rencontres tenues l'an dernier dans le cadre du 125^e anniversaire du diocèse de Rimouski ont fait l'objet d'une publication : *1867-1992 : 125 ans de présence en éducation*.



Nive Voisine et Noël Bélanger, historiens, y traitent des projets éducatifs de l'Église de Rimouski : des petites écoles à l'université rurale. Gilles Roy, Ernest Simard et Monique Dumais y exposent quelques-uns des projets sociaux de l'Église de Rimouski liés au monde rural, au monde ouvrier et concernant le développement régional. Béatrice Gaudreau et Pascal Parent y tracent le portrait d'hommes et de femmes qui, pendant toutes ces années, ont oeuvré en éducation.

L'ouvrage est en vente au secrétariat du Module des sciences religieuses de l'UQAR (C-405, tél : 724-1547).

De la Fédération des caisses populaires Desjardins :

La collection «finances personnelles»

La Fédération des caisses populaires Desjardins du Bas-Saint-Laurent vient de faire don à l'UQAR de la collection «Finances personnelles Desjardins». M. Wesley Hogg, premier vice-président et directeur général de la fédération, a fait la remise officielle de ces documents pédagogiques à M. Marc-André Dionne, le 11 mars dernier. Cette collection comprend sept guides précieux dans la gestion des finances personnelles : l'épargne, le crédit, les assurances, l'achat d'une maison, les premiers pas en investissement, la préparation à la retraite et le règlement d'une succession. Une cassette vidéo accompagne les six premiers documents. Les documents pourront être empruntés à l'audio-vidéothèque.



CAIFÉ :

De nouvelles acquisitions

Parmi les récentes acquisitions de la bibliothèque, notons, en ce qui concerne la langue :

La grammaire pour tous,
Bescherelle, Ville La Salle, Hurtubise HMH, 1992

Qui ne connaît les «petits» Bescherelle? Pour ceux que l'aspect austère de certains manuels rebute, disons que celui-ci a le mérite d'offrir une présentation claire, colorée et fonctionnelle des règles essentielles.

Le Guide pratique de français correct
J. C. Martin, Laval, Éditions études vivantes, 1990

Ce petit ouvrage de manipulation pratique (à reliure hélicoïdale) surprendra beaucoup de ceux qui le parcoureront par le nombre de «mises au point» qu'il effectue. Bâti sur le principe de ce que l'on dit et de ce que l'on devrait dire, il permet de préciser l'emploi de quantité de mots ou d'expressions usuels.

La grammaire d'aujourd'hui, Guide alphabétique de linguistique française
M. Arrivée, F. Gadet, N. Galmiche, Paris, Flammarion, 1986

Même s'il «date» déjà de 1986, ce guide constitue un outil de mise à jour intéressant pour qui cherche la définition d'un terme. Sans remplacer les grammaires traditionnelles, cet ouvrage les complète avantageusement en introduisant un certain nombre de notions nouvelles.

Le Guide d'autocorrection de la langue écrite : écrire enfin avec plaisir

C. Brouillet, D. Gagnon, Montréal, Presses du Cégep du Vieux-Montréal, 1992
En dépit du hiatus entre son titre prometteur et son aspect assez rébarbatif, ce document témoigne de l'intérêt que suscite la question de la qualité de la langue. Méthodique, il a le mérite de se classer parmi les ouvrages palliatifs. On peut juste craindre que le calcul de l'évaluation ne soit plus fastidieux pour l'utilisateur que l'apprentissage de la matière proprement dite.

Atlas urbain de Rimouski

Sélectionné pour une exposition en Allemagne

L'*Atlas urbain de Rimouski* vient d'être sélectionné par le Comité de l'exposition cartographique canadienne pour faire partie de la contribution du Canada au 16^e Congrès de l'Association cartographique internationale, à Cologne (Allemagne), du 3 au 9 mai 1993. Le Canada présentera alors une grande exposition cartographique s'articulant autour du thème «Savoir, planification et décision à l'aide de cartes géographiques». Les documents soumis au Comité devaient avoir été produits entre 1990 et 1992 et devaient être innovateurs. Rappelons que l'*Atlas urbain de Rimouski* a été réalisé par un groupe de géographes de l'UQAR et présente l'environnement, les caractéristiques socio-démographiques et l'organisation de l'espace urbain de Rimouski. Il est disponible, pour consultation ou achat, à la cartothèque de l'UQAR.



Boursiers de l'Ordre des CA :

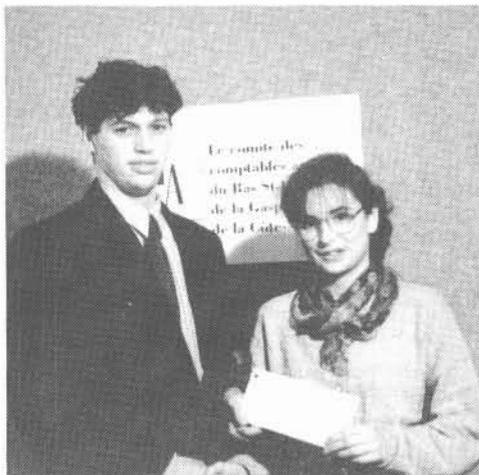
Caroline Plourde, Louise Collin et Alain Paradis

Deux étudiantes et un étudiant en sciences comptables de l'UQAR ont reçu, le 17 mars dernier, une bourse de 500 \$ du Comité des comptables agréés du Bas-Saint-Laurent, de la Gaspésie et de la Côte Nord.

À chaque année depuis 1988, ces bourses sont accordées à des étudiantes et des étudiants qui

comptent se diriger vers la profession de comptable. Une bourse est réservée à un étudiante ou un étudiant de première ou deuxième année de baccalauréat, alors que deux sont attribuées à des étudiantes ou des étudiants de troisième année. Ce programme vise à soutenir financièrement les candidats choisis, mais, surtout, à encourager les étudiants et étudiantes à se diriger vers la profession de comptable.

La sélection des boursières et boursiers est effectuée par les membres du Comité, en tenant compte de la qualité du dossier (présentation et contenu), des résultats académiques et des motivations des candidats et candidates. Ceux-ci doivent rédiger un texte exposant ce que la profession de comptable représente pour eux, en quoi cette profession les attire.



M. Stéphane Doiron, boursier de l'année 1992, remet à Caroline Plourde la bourse réservée aux candidates et candidats de première ou deuxième année.



Mme Guylaine Bélanger, comptable chez Malette Benoît Deloitte et Touche, remet à Louise Collin l'une des bourses destinées à des étudiantes et des étudiants de troisième année.



Mme Pauline Sirois, présidente du Comité régional des CA, remet à Alain Paradis l'une des bourses destinées à des étudiantes et des étudiants de troisième année.

Voyage d'études en Belgique

Le Module des sciences de la santé de l'UQAR participe à l'organisation d'un voyage d'études en Belgique, qui aura lieu du 23 mai au 5 juin 1993. Ce voyage permettra à un groupe d'infirmières et d'infirmiers de la région de comparer les systèmes de santé belge et québécois. Le comité organisateur sollicite votre appui pour la réalisation de ce voyage, en vous invitant à la détente par l'achat d'un certificat-cadeau en massage californien offert par une professionnelle de la Fédération québécoise des masseurs et massothérapeutes.

Une «Journée détente» aura d'ailleurs lieu le 3 avril, de 14 h à 22 h, à la Palestre de l'UQAR. Vous pourrez vous y informer sur les différentes techniques de massage ou y recevoir un massage de votre choix.

Pour de plus amples informations, contactez le Module des sciences de la santé à l'UQAR : 724-1571 ou Suzanne Charpentier : 723-4660.



Des étudiants du CEURS en visite à Montréal

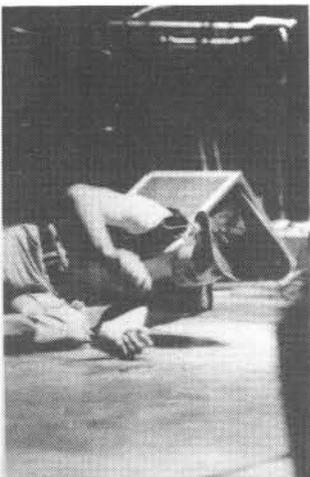
Le 5 mars dernier, quarante-sept étudiantes et étudiants du Centre d'études universitaires de la Rive-Sud (Lévis) ont participé à un voyage à Montréal. Ces étudiantes et étudiants à temps complet en administration se rendaient visiter la Bourse de Montréal ainsi qu'une entreprise montréalaise : Fertek.

Les Talents de l'UQAR en photos

Le 12 mars, à la Salle Georges-Beaulieu, plus de 900 personnes assistaient à la septième édition des TALENTS DE L'UQAR. La soirée était placée sous le thème «Par delà le talent» et réunissait une trentaine d'artistes de l'UQAR. Voici, en photos, quelques-uns des moments de cette soirée de musique et de chanson «101 % francophone».

Ceux et celles qui n'ont pu assister au spectacle du 12 mars pourront se consoler en assistant à l'«Hommage aux Talents de l'UQAR», qui aura lieu au Baromètre, le 6 avril à 20 h. Les artistes présenteront alors les pièces musicales et les chansons qu'ils ont interprétés le 12 mars, et la soirée se terminera par un «jam session».





IR SST
Institut de recherche
en santé et en sécurité
du travail du Québec

1 9 9 3

Recherche subventionnée Santé et sécurité du travail

La mission de l'Institut est de contribuer, par la recherche :

- à l'amélioration de la santé et de la sécurité des travailleurs et plus spécifiquement à l'identification et l'élimination à la source des dangers pour la santé, la sécurité et l'intégrité physique des travailleurs,

- à la réadaptation des travailleurs victimes d'accidents ou de maladies professionnelles.

Prévention des accidents du travail

- ▶ Processus accidentel (causalités spécifiques à expliciter et solutions applicables à proposer)
- ▶ Analyses des machines et des outils industriels comportant des risques, et moyens de contrer ces risques
- ▶ Aménagement sécuritaire des postes de travail
- ▶ Équipements de protection collective et individuelle (développement et validation)
- ▶ Risques associés aux nouvelles technologies
- ▶ Organisation du travail (facteurs contribuant à la prévention des lésions professionnelles)

Prévention des maladies professionnelles

- ▶ Surdité : moyen d'éliminer ou de diminuer le bruit à la source
- ▶ Atteintes musculosquelettiques telles que maux de dos et lésions attribuables au travail répétitif : moyen d'empêcher leur survenue, améliorations diagnostiques et thérapeutiques
- ▶ Maladies imputables à des produits nocifs (ex. : maladies pulmonaires, dermatites, etc.) procédés de rechange, produits de substitution, équipements de protection

Réadaptation / réparation

- ▶ Capacité fonctionnelle résiduelle
- ▶ Exigences ergonomiques des postes de travail

Évaluation et prospective

- ▶ Évaluation de l'impact des recherches et des interventions en santé et sécurité du travail
- ▶ Développement d'indicateurs de santé et sécurité du travail
- ▶ Prospective (changements socio-économiques et santé et sécurité du travail)

Ces champs de recherche intéressent toutes les disciplines scientifiques : sciences naturelles et génie, sciences de la santé, sciences humaines et sociales

DATE LIMITE DE RÉCEPTION : 7 SEPTEMBRE 1993

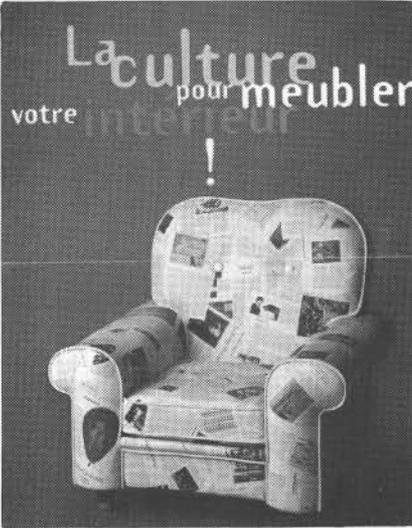
Renseignements ou formulaires
Direction de la recherche externe
505, boul. de Maisonneuve Ouest
Montréal (Québec) H3A 3C2
Téléphone : (514) 288-1551

CHAMPS DE RECHERCHE PRIVILÉGIÉS

Jusqu'au 4 avril :

Les revues s'affichent

La semaine des périodiques culturels bat son plein, actuellement, à la bibliothèque de l'UQAR. Des exemplaires de la plupart des revues membres de la Société de développement des périodiques culturels sont exposés : vous pouvez les feuilleter, les consulter, prendre en note les titres qui vous intéressent. Ces périodiques touchent les domaines de l'art visuel, du cinéma, de la littérature, l'histoire, la musique, la photo, etc. : en tout, une quarantaine de revues qui sont disponibles en kiosque ou par abonnement... et à la bibliothèque de l'UQAR.



À l'occasion de l'événement *Les revues s'affichent*, la revue littéraire *Tangence* procédera, le 31 mars, au lancement de son dernier numéro intitulé «La fiction post-moderne», dont la direction a été assumée par Frances Fortier. *Tangence* est membre de la Société de développement des périodiques culturels.

Le 7 avril :

Journée des cégépiens et des cégépiennes

Le 7 avril, des étudiantes et étudiants des cégeps de plusieurs régions du Québec seront à l'UQAR afin de se familiariser avec le campus et rencontrer les personnes-ressources aptes à les renseigner sur les différents aspects de la vie universitaire à Rimouski. Ainsi, le 7 avril, circuleront dans nos murs ceux et celles qui, à l'automne 1993, s'intégreront à la communauté universitaire en tant qu'étudiantes et étudiants de l'UQAR.



Comme par le passé, les étudiantes et étudiants ayant fait une demande et ayant été admis à l'UQAR ont ainsi été invités à venir sur le campus rimouskois. Les cégépiennes et cégépiens attendus proviennent du Bas-Saint-Laurent, de la Gaspésie, de la Côte Nord, du Lac-Saint-Jean, de Sherbrooke, de Trois-Rivières, de Québec, etc.

La journée à l'UQAR comprend, outre les activités d'accueil, une visite guidée des différentes composantes du campus, un dîner de groupe, des rencontres modulaires et des activités sociales.

Colloque annuel, le 21 avril :

Enseignement en adaptation scolaire et sociale

Le 21 avril, à compter de 9 h, se déroulera le colloque annuel en enseignement en adaptation scolaire et sociale. Les objectifs de ce colloque sont de permettre aux étudiantes et aux étudiants de présenter des réflexions et des exemples d'interventions, à la suite de leur stage, de favoriser les échanges entre l'Université et les milieux de stage et de permettre aux étudiantes et étudiants du Module de recueillir des informations susceptibles d'alimenter et d'orienter leur future expérience professionnelle.

Cinq ateliers permettront aux étudiantes et étudiants de présenter leurs expériences. De plus, Mme Carole Boudreau, intervenante au Centre régional de services éducatifs en déficience auditive présentera une conférence intitulée *Avoir un élève malentendant ou sourd dans sa classe : une option enrichissante pour le milieu*. La journée se terminera par une rencontre sociale.

Les petits mots du CAIFÉ : réponses

(N.B. : les anglicismes sont indiqués en gras)

1-a : *deleatur*, invariable.

2-x : *agenda*, pluriel *agendas*, est un anglicisme quand il est employé au sens d'«ordre du jour» ; en français le seul sens en usage est celui de «carnet».

3-v : *AM (ante meridiem)* est un usage anglais ; en français on emploie les 24 divisions du jour, on dira par exemple «10 h» (langue officielle) ou «10 h du matin» (langue du quotidien) par opposition à «22 h».

4-t : employer *i. e.* est considéré comme un usage anglais, en français utiliser de préférence «c.-à-d.» ou «c'est-à-dire».

5-u : *verbatim* ne se trouve que dans les dictionnaires d'anglais, au sens de «rapport détaillé».

6-s : *post-mortem* est un anglicisme, en français on dispose de termes comme «analyse» ou «examen rétrospectif».

7-q : *ad hoc* est un anglicisme quand il est employé en français au sens de «spécial».

8-r : *syllabus* est un anglicisme quand il est employé au sens de «plan de cours».

9-p : *PM* est un usage anglais pour désigner une heure dans l'après-midi ou le soir ; en français on utilise les 24 divisions du jour, ex. : «22 h» (langue officielle) ou «10 h du soir» (langue du quotidien).

10-o : *versus* est un anglicisme généralement utilisé à la place de «contre» ou «par rapport à», «par opposition à».

11-n : *e. g.* ou *v. g.* sont des abréviations généralement utilisées dans les textes anglais, en français utiliser «par exemple».

12-m : *nota bene*, invariable, s'abrège en «N.B.».

13-l : *post-scriptum*, francisé mais encore invariable, s'abrège en «P.-S.».

14-k : *addenda*, invariable (singulier : *addendum*, rare en français), littéralement : des «notes à ajouter».

15-j : un *erratum*, des *errata*.

16-i : *ex-libris*, invariable.

17-h : *duplicata*, invariable.

18-g : *alter ego*, invariable, signifie littéralement «autre moi-même».

19-y : «*de profundis*», invariable.

20-f : *et al.*, abréviation de *et alii* qui signifie «et les autres».

21-e : *passim*.

22-d : (*sic*).

23-c : premier sens, sinon *senior* est un anglicisme quand il est employé au sens de «confirmé», «supérieur», etc.

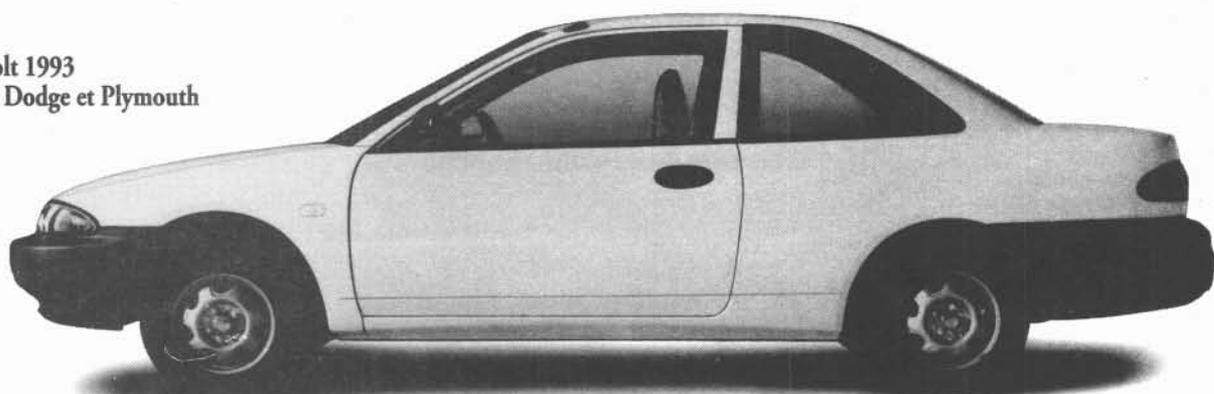
24-b : *vade-mecum* reste invariable.

25-w : etc., abréviation de «et caetera» ou «et cetera».

Merci!

1992 a été une année remplie de succès.
Pour vous remercier, nous vous proposons une
fantastique offre de lancement sur la toute nouvelle Colt 1993.

Colt 1993
de Dodge et Plymouth



- ✓ Profil aérodynamique
- ✓ Moteur 4 cylindres de 1,5 litre, à injection multipoint
- ✓ Boîte manuelle 5 vitesses
- ✓ Freins assistés à l'avant
- ✓ Échappement en acier inoxydable
- ✓ Rétroviseurs extérieurs à réglage intérieur

8 888 \$*

192 \$**
par mois
(location)

AUCUN VERSEMENT INITIAL

Aux diplômés de 1993

Remise en argent additionnelle de
750 \$ à l'achat du véhicule
Chrysler 1993 de votre choix
en plus de tout autre rabais offert.

Cette offre se termine le 31 décembre 1993.
Tous les détails chez le concessionnaire.



* Remise du fabricant incluse. Prix spécial aux diplômés après remise : 8 138 \$. Transport : 415 \$ en sus. Immatriculation, taxes et assurances en sus.

** Tarif mensuel établi d'après le P.D.S.F. d'un modèle 1993. Terme de 48 mois, sans versement initial. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 100 000 km au taux de 6 ¢ le km.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



L'AVANTAGE CHRYSLER



CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER DODGE PLYMOUTH DE VOTRE RÉGION

Calendrier

Du **25 mars** au **4 avril** : *Les revues s'affichent*, semaine d'activités de la Société de développement des périodiques culturels.

Mercredi **31 mars**, à 15 h 15 : Conférence du Dr Hans Hartman, de (Université Blaise Pascal, France et Aquatic Resources Conservation Group, Seattle, USA), intitulée *Rejets des pêcheries au large de l'Alaska : destin, flux de carbone et effets sur l'écosystème*; à la salle de conférence du C.O.R.

Mercredi **31 mars**, à 13 h 30 : Conférence de M. Richard Morency, intitulée *Les mathématiques : présentation de la philosophie et du contenu de deux méthodes d'enseignement en mathématiques : Bâtmath et Enjeux mathématiques*; à la salle D-420 de l'UQAR.

Mercredi **31 mars**, à 19 h : Conférence de Mme Murielle Garon, de la Commission des droits de la personne, intitulée *Le droit à l'intégration en classe ordinaire pour les élèves vivant avec une différence dite moyenne*; au F-215.

Mardi **6 avril**, à 20 h : Soirée «Hommage aux Talents de l'UQAR», au Baromètre.

Mercredi **7 avril** : Journée des cégépiennes et des cégépiens.

Dimanche **11 avril** : Pâques.

Mercredi **21 avril**, à 9 h : Colloque en Enseignement en adaptation scolaire et sociale, à l'UQAR.

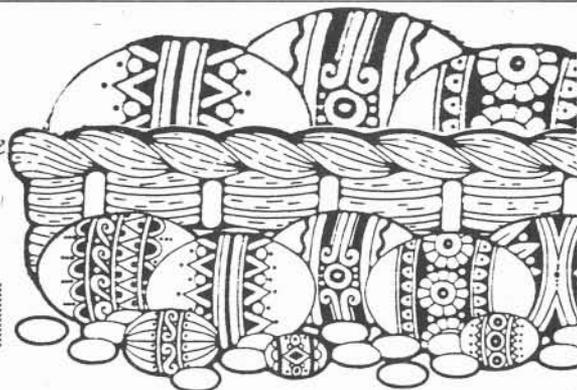
Mardi **27 avril** : fin du trimestre d'hiver.

Mercredi **28 avril**, à 15 h 15 : Conférence du Dr. Émilien Pelletier (INRS-Océanologie), intitulée *Organo-métaux dans l'environnement aquatique*; à la salle de conférence du C.O.R.

Du **17 au 21 mai** : 61^e Congrès de l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (Acfas).

Le 11 avril, ne mettez pas tous vos oeufs dans le même panier : marchez sur des oeufs et n'abusez pas du chocolat. Pas nécessaire de tondre un oeuf : profitez agréablement de votre jour de congé. C'est tout simple : comme l'oeuf de Christophe Colomb!

Joyeuses Pâques!



Permettez-nous de contribuer à votre réussite...

Vous voulez réussir dans votre carrière et réaliser pleinement votre potentiel?

Les 14 300 CA du Québec sont au cœur des décisions. Leurs connaissances et leur savoir-faire constituent un apport incomparable à la société.

Choisir la profession de CA, c'est se donner les compétences les plus solides et les plus diversifiées qui soient.



Comptables
agréés
du Québec

Au cœur de l'action

UQAR-INFO

JOURNAL DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI

300, allée des Ursulines, Rimouski (Québec) G5L 3A1

UQAR-Information est publié par le Service des communications, bureau E-215, téléphone : (418) 724-1427, télécopieur : (418) 724-1525. Ce journal est distribué gratuitement à tous les membres de la communauté universitaire et aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Toutes les informations doivent nous parvenir au plus tard le mardi précédant la parution. Les articles peuvent être reproduits avec indication de la source.

Pour l'achat d'espaces publicitaires, veuillez contacter la rédaction.

Direction : Marie-France Maheu
Rédaction : Marie Bélisle

Montage : Richard Fournier
Secrétariat : Monique April

Photos : Jean-Luc Théberge et Marie Bélisle
Impression : Clermont Saint-Laurent, Service de l'imprimerie

ISSN 0711-2254 Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec

